

Kontakt afdelingen hvis du har spørgsmål til tolkningen.

Sådan foregår tolkning på sygehuset



REGION NORDJYLLAND

Niels Bohrs Vej 30
9220 Aalborg Ø
Telefon: 96 35 10 00
www.rn.dk

ترجمه به شکل زیر انجام میگیرد

SÅDAN FOREGÅR TOLKNINGEN

Tolkningen sker via video. Det betyder, at din tolk IKKE er til stede i lokalet, men kan se og tale med dig og de øvrige deltagere i samtalen via et videokamera og en skærm. Det fungerer ligesom en telefon – bare med kamera og skærm på, så I kan se og høre hinanden.

Du kan hjælpe tolken ved at bruge korte sætninger og holde pauser, så tolken kan nå at oversætte. Undgå slangudtryk og ordsprog. De kan være svære at oversætte, så de betyder det samme i den danske kultur.

Tolken skal oversætte alt, hvad der bliver sagt mellem dig og de øvrige deltagere i samtalen. Tolken er neutral og tager ikke stilling til det, I taler om.

Skal du have foretaget en undersøgelse, som du ikke ønsker tolken skal se, kan du bede personalet om at dække eller slukke for kameraet. Tolken kan stadig lytte og oversætte det, I taler om.

Lægen, plejepersonalet og tolken har tavshedspligt. De må ikke fortælle andre om det, I har talt om.

Samtalen bliver ikke optaget.

ترجمه به شکل زیر انجام میگیرد

ترجمه از طریق ویدیو انجام می گیرد. این به این معنی است که مترجم در مکان حضور ندارد، اما میتواند از طریق دوربین فیلمبرداری و تلویزیون شما و سایرین را که در جلسه حضور دارند را ببیند و صحبت کند. این روش مانند تلفن است. اما با که شما میتوانید همدیگر را ببینید و بشنوید. دوربین و تلویزیون.

برای اینکه مترجم بتواند ترجمه را به خوبی انجام دهد شما می توانید از طریق جمله ما و مکسهای کوتاه به مترجم کمک کنید. از ضرب المثل و سخنان عامیانه خودداری کنید به خاطر اینکه ترجمه و رساندن مفهوم به دانمارکی را مشکل می کند. مترجم موظف است که تمامی صحبتهایی را که بین شما و سایرین در جلسه گفته می شود را ترجمه کند.

و یا دوربین را خاموش کنند در مترجم یک شخص بی طرف است. و در تصمیم گیری برای صحبتهای گفته شده نقشی ندارد. اگر مایلید می توانید در هنگام معاینه از کارمندان بخواهید که تلویزیون را با چیزی بپوشانند حالیکه مترجم هنوز می تواند صدای شما را بشنود و صحبتهای بین شما و دیگران را ترجمه کند.

دکتر، پرستاران و مترجم وظیفه رازداری دارند. آنها اجازه ندارند در مورد مکالمه با دیگران صحبت کنند.

مکالمه ضبط نمی شود.